

UMOWA
O WSPÓŁPRACY
ZAWARTEJ POMIĘDZY
MIASTEM GDAŃSK I MIASTEM ODESSA

Uznając nawiązanie współpracy pomiędzy Miastem Gdańsk i Miastem Odessa za korzystne dla obu stron, a także mając przekonanie, że niniejsza umowa będzie stanowić nowe, ważne doświadczenie dla społeczności obu miast

Przewodniczący Rady Miasta Gdańska
Przewodniczący Rady Miasta Odessy

- Pan Paweł ADAMOWICZ
- Pan Eduard GURWIC

Postanawiają co następuje:

Art. 1

Oba miasta będą popierać i rozwijać stałą współpracę w dziedzinie gospodarki, bankowości, ochrony środowiska, nauki, oświaty, kultury, środków przekazu, ochrony zdrowia, sportu, turystyki, planowania strategicznego, systemu informacji geograficznej, samorządu terytorialnego jak również rozszerzać bezpośrednie kontakty pomiędzy odpowiednimi organizacjami, instytucjami i przedsiębiorstwami.

Art. 2

Obie strony będą przede wszystkim popierać współpracę obu miast w zakresie gospodarki miejskiej ze szczególnym uwzględnieniem:

- nowoczesnego zarządzania miastem;
- zagospodarowania przestrzennego i urbanistyki;
- gospodarki portowej i morskiej;
- rozwiązań komunikacji miejskiej;
- ułatwień w łączności, komunikacji i wymianie osobowej;
- kontaktów w dziedzinie przemysłu, handlu i usług;
- ochrony środowiska, a w szczególności zbierania, przetwarzania i zagospodarowania odpadów komunalnych i przemysłowych.

Art. 3

W zakresie kultury oba miasta będą popierać i promować:

- wydarzenia kulturalne,
- imprezy muzyczne i teatralne;
- wystawy dzieł sztuki;
- działalność instytucji kulturalnych;
- współpracę i wymianę specjalistów i grup w dziedzinie literatury, teatru, muzyki, plastyki, muzealnictwa i konserwacji zabytków.

Art. 4

Oba miasta będą popierać wymianę doświadczeń w zakresie nauki, oświaty, szkolnictwa wyższego oraz szkolnictwa zawodowego, w tym zwłaszcza związanego z problematyką morską. Będą również w sposób skoordynowany popierać, służącą realizacji wskazanych wyżej celów, wymianę osób.

Art. 5

Kierując się dążeniem do wzajemnego rzetelnego informowania mieszkańców obu miast o problematyce społeczno - ekonomicznej obie strony udziela pomocy i poparcia we współpracy prasy, radia i telewizji obu miast, a zwłaszcza wymianę programów radiowych i telewizyjnych.

Art. 6

Obie strony będą popierać takie formy wymiany sportowej i turystycznej, które mają na celu intensyfikację współpracy obu miast oraz nawiązywanie bezpośrednich kontaktów pomiędzy mieszkańcami, w dziedzinach objętych niniejszą umową.

Art. 7

W uznaniu wagi zawartych w umowie niniejszej postanowień oraz celem ich praktycznej realizacji strony będą udzielać sobie wzajemnej wszechstronnej pomocy we wszystkich dziedzinach, których umowa ta dotyczy.

Art. 8

Umowa niniejsza zostaje zawarta na okres lat pięciu i będzie ulegała automatycznemu przedłużeniu na dalsze pięcioletnie okresy, jeżeli żadna ze stron nie odstąpi od niej na sześć miesięcy przed upływem jej ważności.

Sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, w języku polskim i ukraińskim, przy czym oba teksty posiadają jednakową moc.

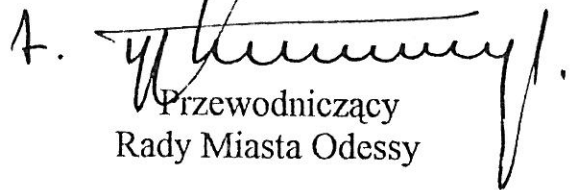
Podpisano w Odessie w dniu 7. 06 1996 roku.

Paweł ADAMOWICZ



Przewodniczący
Rady Miasta Gdańska

Eduard GURWIC



Przewodniczący
Rady Miasta Odessy